CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/28

Allgemeine Verteilung

22. Mail 2018

Or. DEUTSCH

GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM

ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG

VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRASSEN

BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (ADN)

(SICHERHEITSAUSSCHUSS)

(33. Tagung, Genf, 27. bis 31. August 2018)

Punkt 4 b) zur vorläufigen Tagesordnung

**Vorschläge für Änderungen der dem ADN beigefügten Verordnung: Weitere Vorschläge**

Container-/ Fahrzeugpackzertifikat

**Eingereicht von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR)[[1]](#footnote-1),[[2]](#footnote-2)**

**I. Einleitung**

1. Das Sekretariat der ZKR möchte den ADN Sicherheitsausschuss auf die unterschiedliche Verwendung der Begriffe „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“, „Container-/ Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat“ oder „Container- oder Wagen-/ Fahrzeugpackzertifikat“ im ADN aufmerksam machen und schlägt Änderungen zur Verwendung des Begriffes vor.

**II. Hintergrund**

2. Das OTIF Sekretariat informierte das Sekretariat der ZKR bei der ADN Redaktions- und Übersetzungskonferenz vom 10. bis 12. April in Straßburg, dass der Begriff „Container-/ Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat“, wie im Dokument ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2018/2 vorgeschlagen nicht korrekt sei.

3. Das OTIF Sekretariat ist der Auffassung, dass im Referenzdokument ECE/TRANS/WP.15/237, Anlage I der gemäß IMDG-Code korrekte Begriff „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“ verwendet werde.

4. Das Sekretariat der ZKR schlägt in Abstimmung mit dem OTIF Sekretariat vor, alle Fundstellen im ADN entsprechend zu ändern.

**III. Vorschläge**

5. Änderungsvorschläge zur deutschen Fassung des ADN:

a) Im Inhaltsverzeichnis „5.4.2 Container- oder Wagen- Fahrzeugpackzertifikat“ ändern in: „5.4.2 Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“;

b) In der Überschrift zu Abschnitt 5.4.2, „Container- oder Wagen-/Fahrzeugpackzertifikat“ ändern in: „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“;

c) In 8.1.2.1 b), „Großcontainer-, Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat (siehe Abschnitt 5.4.2)“ ändern in: „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat (siehe Abschnitt 5.4.2)“;

d) Im Änderungsbefehl zu 1.4.2.2.2 „Container-/Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat“ ändern in: „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“.

6. Änderungsvorschläge zur englischen Fassung des ADN:

a) Im Inhaltsverzeichnis „5.4.2 Large container, vehicle or wagon packing certificate“ ändern in: „5.4.2 Container/vehicle packing certificate“;.

b) In der Überschrift zu Abschnitt 5.4.2, „Container, vehicle or wagon packing certificate“ ändern in: „Container/vehicle packing certificate“;

c) In 8.1.2.1 b), „large container, vehicle or wagon packing certificate (see 5.4.2)“ ändern in: „container/vehicle packing certificate (see 5.4.2)“;

d) Im Änderungsbefehl zu 1.4.2.2.2 „container, vehicle or wagon packing certificate“ ändern in: „container/vehicle packing certificate“.

7. Änderungsvorschläge zur französischen Fassung des ADN:

a) Im Inhaltsverzeichnis „5.4.2 Certificat d'empotage du grand conteneur, du véhicule ou du wagon “ ändern in: „5.4.2 Certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule“;

b) In der Überschrift zu Abschnitt 5.4.2, „Certificat d'empotage du conteneur, du véhicule ou du wagon “ ändern in: „Certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule“;

c) In 8.1.2.1 b), „certificat d'empotage du grand conteneur, du véhicule ou du wagon (voir 5.4.2) “ ändern in: „certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule (voir 5.4.2)“;

d) Im Änderungsbefehl zu 1.4.2.2.2 „ certificat d’empotage du conteneur, ou du véhicule ou du wagon “ ändern in: „ certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule“.

8. Gegebenenfalls die Russische Fassung entsprechend ändern.

\*\*\*

1. Von der UN-ECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2018/28 verteilt. [↑](#footnote-ref-1)
2. Entsprechend dem Arbeitsprogramm des Binnenverkehrsausschusses für 2018-2019 (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, (9.3.)). [↑](#footnote-ref-2)